

MISTBORN :

The Well of Ascension

# 迷雾之子

卷二 升华之井

[美] 布兰登·桑德森 / 著 段宗忱 / 译

重庆出版集团 重庆出版社



MISTBORN

The Well of Ascension

MISTBORN:  
The Well of Ascension

# 迷雾之子

卷二：升华之井

【美】布兰登·桑德森 著

段宗忱 译

重庆出版集团  重庆出版社

MISTBORN: THE WELL OF ASCENSION

Copyright © 2007 by Brandon Sanderson

Published in agreement with JABberwocky Literary Agency, Inc.,  
through The Grayhawk Agency

Simplified Chinese Translation Copyright © 2016 by Chongqing Publishing House Co., Ltd.  
All rights reserved.

版贸核渝字(2015)第106号

图书在版编目(CIP)数据

迷雾之子. 2, 升华之井 / (美) 桑德森著; 段宗忱译.

—重庆: 重庆出版社, 2015. 6

书名原文: Mistborn: THE WELL OF ASCENSION

ISBN 978-7-229-10595-2

I. ①迷… II. ①桑… ②段… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第254495号

## 迷雾之子(卷二): 升华之井

MIWU ZHIZI (JUAN ER): SHENGHUA ZHIJING

[美]布兰登·桑德森 著 段宗忱 译

出版策划: 重庆天健卡通动画文化有限责任公司

责任编辑: 邹禾 肖飒 骆思源

装帧设计: 谢颖设计工作室

封面插图: 郭建

责任校对: 刘小燕



重庆出版集团 出版  
重庆出版社

重庆市南岸区南滨路162号1幢 邮政编码: 400061 <http://www.cqph.com>

重庆出版集团艺术设计有限公司 制版

重庆市国丰印务有限责任公司 印刷

重庆出版集团图书发行有限责任公司 发行

E-mail: [fxchu@cqph.com](mailto:fxchu@cqph.com) 邮购电话: 023-61520646

全国新华书店经销

开本: 880mm×1230mm 1/32 印张: 23.25 字数: 510千

2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷

ISBN: 978-7-229-10595-2

定价: 72.00元

如有印装问题, 请向本集团图书发行有限公司调换: 023-61520678

版权所有 侵权必究



- 16. 特瑞安湖
- 17. 陆沙德湖
- 18. 黑湖
- 19. 席兰河

- 20. 北席兰
- 21. 南席兰
- 22. 香奈瑞河

# THE FINAL EMPIRE

后 帝 国

- 1. 陆沙德 2. 海司辛深坑
- 3. 耶都 4. 法德瑞斯城
- 5. 彻姆戴尔 6. 塔辛文 7. 瑟蓝集所
- 8. 泰瑞塔提司山, 史上记载为升华之井所在地

## 灰 山

- 10. 赭瑞纳 11. 法理司特 12. 多瑞尔
- 13. 莫拉格 14. 卡林 15. 托林诺

2014

# 德沙陆



因为你坚持要份最新的，所以给你这张地图。话说在前头，我可不会再回来第三次。

——纳兹

青铜门



献给费利斯·卡尔

她也许从未理解过我的奇幻作品，却带我理解人生的种种课题，因此造就我的文笔——即使她并不知晓。（外婆，谢谢！）

## 致谢

首先，我要大大表扬我最棒的经纪人 Joshua Bilmes 跟编辑 Moshe Feder，因为这本书的规划相当费心，而他们极其出色地完成了这项工作。非常感谢他们，以及他们的助手 Steve Mancino（也是一名很杰出的经纪人），还有 Denis Wong。

除了他们之外，Tor 出版社之中还有数名我需要感谢的好人。Larry Yoder（全国最好的销售代理）很成功地推广了这本书，还有 Seth Lemer，Tor 的大众市场艺术总监，为书本及画家配对的天才。提到画家，我觉得才华惊人的 Christian McGrath 为本书创作了极为出色的原文版封面，欢迎前往 [jonfoster.com](http://jonfoster.com) 欣赏他的其他作品。我的好朋友，同为作家的 Issac Stewart 负责地图跟章节标题的符号设计，关于他的信息详列于 [nethermore.com](http://nethermore.com)。Shawn Boyles 是《迷雾之子》官方创作团队 Llamas 艺术家，是个不折不扣的厉害家伙，关于他的数据可以去我的网站查阅。最后，我要感谢 Tor 的宣传部，尤其是 Dot Lin，他们花了很多时间在宣传我的书籍跟照顾我。谢谢大家！

下一轮要感谢的对象是我的初稿读者们，他们不厌其烦地一再为我的草稿提出意见，指出我所有来不及处理的问题、错别字，还有前后矛盾的情节。以下排名不分先后：



Ben Olsen、Krista Olsen、Nathan Goodrich、Ethan Skarstedt、Eric J. Ehlers、Jillena O'Brien、C. Lee Player、Kimball Larsen、Bryce Cundick、Janci Patterson、Heather Kirby、Sally Taylor、The Almighty Pronoun、Bradley Reneer、Holly Venable、Jimmy、Alan Layton、Janette Layton、Kaylynn ZoBell、Rick Stranger、Nate Hatfield、Daniel A. Wells、Stacy Whitman、Sarah Bylund，以及 Benjamin R. Olsen。

特别感谢 Provo Walden-books 书局同仁们的支持。Sterling、Robbin、Ashley，还有可怕双人组“Bookstore Guy”：Steve Diamond 以及 Ryan McBride（他们也都是我的初稿读者）。我还要感谢我的兄弟，乔丹，因为他还有 Jeff Creer 帮我制作了网站。乔丹也是官方负责“让布兰登头脑清醒（Keep Brandon's head on straight）”的人，他最认真严肃的任务就是要取笑我跟我的书。

我的母亲、父亲和姊妹也一向是我极大的助力。

如果漏掉任何初稿读者，非常抱歉！我下次会把你的名字放进来两次。Peter Ahlstrom，我没有忘记你，我只是故意把你的名字放在很后面，好让你紧张一下。

最后，感谢我最棒的太太。在制作这本书时，我们结婚了。埃米莉，我爱你！

第 壹 章

幸存者继承人

Heir of the Survivor



我将这些文字写于钢铁上，除此之外的，均不可信。

## 1

远处军队的阴影像暗色的血渍般染上地平线。

依蓝德·泛图尔王静静地站在陆沙德的城墙上，望着敌军。大片大片的灰烬缓缓地落在他身侧。不是炭块熄灭后的死白灰烬，而是颜色更深、更冷酷的黑灰。灰山群的活动最近特别频繁。

依蓝德感觉灰烬轻洒在他的脸庞跟衣服上，但他丝毫不为所动。远方，血红色的太阳即将落下，前来掠夺他的王国的敌军，成了一片逆光的剪影。

“有多少？”依蓝德低声问道。

“我们猜有五万人。”哈姆说道，他倚着城垛，壮硕的手臂交叠在石头上。无数年来的落灰早已将整座城染黑，城墙也无可幸免。

“五万名士兵……”依蓝德的声音越发低了。虽然他们相当积极地招兵买马，却只勉强召集了不到两万人，而且都是训练不足一年的农民。光要维持这么一小支军队就已经让国库资源左支右绌。如果当初找到统御主的天金，情况可能还会不同，但就现在的状况来看，依蓝德的政府正陷入严重的财务危机。

“你有什么看法？”依蓝德问。

“我不知道，阿依。”哈姆低声说，“远见向来是卡西尔的专长。”

“但你协助过他。”依蓝德说道，“你跟其他人都曾是他的团员，是你们一起想出如何推翻帝国，并且落实了这个计划。”

哈姆没回答，依蓝德觉得自己可以猜出对方心中的念头。一切的核

心都是卡西尔。策划的人是他，将所有狂想转化成可行计划的人也是他。他才是领袖、天才。

一年前，就在人民终于愤而推翻统御主的同一天，卡西尔死了。连这一点都是他秘密计划中的一部分。依蓝德在混乱中登上了王座，但随着日子一天天过去，他越发觉得自己会守不住卡西尔跟他的伙伴如此牺牲才赢得的东西，甚至可能输给比统御主还要残酷的暴君——一名空有“贵族”之名，却器量狭小、奸险狡猾的恶霸，正带领着军队前来陆沙德。

那是依蓝德的亲生父亲。史特拉夫·泛图尔。

“你有没有可能……说服他不要进攻？”哈姆问道。

“也许吧。”依蓝德迟疑地回答，“除非议会打算要直接开城投降。”

“他们想这么做？”

“说实话，我不知道。我只是担心他们会这样想。这支大军吓到他们了，哈姆。”而且这是无可避免的，他心想。“总之，两天后我会在议会上提案，同时阻止议会做出冲动的决定。多克森今天就会回来了，是吗？”

哈姆点点头：“赶在那支大军的先遣部队来之前。”

“我认为应该召集所有团员来开会。”依蓝德说道，“看能不能想出解决目前困境的方法。”

“我们的人手还是不太够。”哈姆说道，搓搓下巴，“鬼影还要一个礼拜才能回来，他统治老子的谁知道微风什么时候才会回来，已经好几个月都没有他的消息了。”

依蓝德叹口气，摇摇头：“我想不出别的办法了，哈姆。”他转身，再次望向满是灰烬的大地。日落后，军队点起了篝火，夜雾很快便会出现。

我得尽快回皇宫去，好好地想一想提案，依蓝德心想。

“纹去哪里了？”哈姆转向依蓝德问。

依蓝德想了想。“这个嘛……”他开口，“我也不太清楚。”

纹轻巧地落在潮湿的石板地上，看着迷雾开始在她身边聚集，随着黑夜的降临涌现，如半透明的藤蔓般蜿蜒纠结，彼此缠绕。

偌大的陆沙德城，安静无声。自统御主死亡后依蓝德成立自由新政府到现在，已经过了一年，但平民们一入夜仍然都待在家里，因为他们畏惧迷雾，这份恐惧深植于传统，而不仅仅是统御主的律法。

纹静静地前行，五官保持高度敏锐，一如往常地在体内燃烧锡跟白镱。锡增强她的感官，让她的夜视力增强，白镱则让她的身体更强壮，脚步更轻盈，再搭配上红铜——让她使用镱金术时不会被其他燃烧青铜的人察觉。这三种金属，她几乎从不熄灭。

有人说她疑神疑鬼，她觉得这是保持警觉。无论如何，这个习惯好几次救了她的命。

她来到一条安静的街道，停下脚步，探出头窥视。其实她从不完全了解自己是如何能燃烧金属，因为她从出生以来就在使用镱金术，接受卡西尔的正式指导前全凭直觉使用，所以“为什么”这件事对她来说，完全不重要。她跟依蓝德不同：不需要凡事都有合理的解释。对纹而言，她只要知道吞下金属便能使用金属的力量就够了。

她欣赏力量，因为她深知没有力量的感觉。即使是现在，她在外表上还是没有半点战士的样子。身形娇小，不到五尺的她有着深黑色的头发与苍白的肌肤，她知道自己看起来几乎是怯弱的，虽然已经无法像童年流落街头时那样装成营养不良的样子，但看起来也绝对没有令人畏惧之处。

她喜欢这样，这时她有利——任何能让她获得优势的事情，都是好的。

她也喜欢夜晚。陆沙德虽然广大，白天时却仍然显得拥挤，令人窒息；但夜晚降临后，迷雾如深厚的云朵般落下，抑制、柔化、模糊一

切。巨大的堡垒化成满是阴影的高山，拥挤的平民住所像是被小贩遗弃的瑕疵品般凌乱堆积。

纹蹲在建筑物旁，仍然观察着路口，小心翼翼地在体内燃烧钢，这也是她之前吞下的金属之一。一团透明的蓝色线条立刻出现在眼前，向四周延伸，只有她能看得见。蓝线从纹的胸口发出，连接附近的一切金属来源。线条的粗细直接对应金属物体的体积，有些指向铜制门闩，其他则是固定木板的粗陋铁钉。

她静静地等待。没有线条晃动。燃烧钢是判别附近是否有人的好方法。如果他们身上佩戴了金属，移动的蓝色线条会让他们暴露行踪，当然，这不是钢的主要用途。

纹小心翼翼地探入沉甸甸的腰囊，掏出一枚钱币，撞击的声响被厚重的垫布掩盖。这枚钱币跟别的金属一样，也有一条蓝线与纹的胸口连接。

她将一枚钱币弹入空中，抓住它的线条，然后燃烧钢，反推钱币。金属片飞向空中，因为钢推的力量在迷雾中划出一道弧线，伴随着清脆的声响落在街心。

迷雾继续盘旋，这在纹的眼中看起来，仍然浓密且神秘，远比单纯的雾气更厚重，也比任何一般气候现象更规律，不断翻腾飘流，在她身边形成一条条细细的雾河。锡增强了她的视力，让她能看穿迷雾，黑夜在她眼里显得更明亮，迷雾也显得较不厚重，但依然存在。

一道影子出现在广场之中，响应她刚抛入街心的钱币，那是他们预先设定的暗号。纹小心翼翼地弯身上前，认出那影子是欧瑟，一只坎得拉。它用的身体跟一年前那具不同，当时它扮演的是雷弩大人的角色。然而，纹已经颇为熟悉它现在这副逐渐秃头、五官平凡的皮囊。

欧瑟来到她面前。“主人，你找到你要找的东西了吗？”它问道。语气恭敬，但总带有那么一丝的敌意。一如往常。

纹摇摇头，环顾四周。“也许我弄错了。”她说道，“也许没有人在跟

踪我。”承认这件事让她有点难过，她原本很期待今天晚上也可以跟她的窥探者对打。她甚至不知道他是谁，一开始还误以为对方是杀手。也许他真的是。可是他似乎对依蓝德兴趣缺缺，对纹倒是兴致勃勃。

“我们应该回去了。”纹站起身，“依蓝德会找我。”

欧瑟点点头。

就在此时，一波钱币蹿过迷雾，直朝纹飞洒而来。

我开始怀疑，也许只剩下我还存有理智。其他人难道看不出来？他们急着想要英雄出现，实现泰瑞司预言的承诺，所以直接做出结论，认为所有的传说跟故事都适用于同一个人。

## 2

纹立刻做出反应，跳起避开，速度快得不可思议，层层布条组成的披风随着她掠过湿滑石板地面的身影翻飞。钱币撞上她身后的地面，激起一阵碎石屑后又反弹，在雾中留下涟漪。

“欧瑟，快走！”她喝道，而它早就已经逃向附近的小巷里。

纹转身蹲低，双手按着沁凉的地面。镕金金属在她腹中焚烧。她燃烧钢，看到透明的蓝线出现在身旁，然后全神贯注地等待，等着……

另一波钱币从阴暗的迷雾间蹿出，每一枚背后都跟着一条蓝线。纹立刻骤烧钢，反推钱币，击回黑暗中。

夜晚再次回复沉静。

虽然两旁耸立着平民住宅，但以陆沙德的标准而言，这里的街道算是宽广的。迷雾懒洋洋地盘旋，将街道的尽头隐匿。

八个人从雾里走出。纹微笑。她猜得没错：有人在跟踪她。不过，



这些人不是她的窥探者。他们缺乏他稳健的优雅和力量感。这些人鲁莽很多。是杀手。

很合理。如果是她带着一支军队要来征服陆沙德，那要做的第一件事，就是派一队镕金术师刺杀依蓝德。

突然间，腰侧传来一阵压力，把她推倒在地，她咒骂一声，感觉腰间的钱袋在被大力推着。她自行拉断了绳子，让敌方镕金术师将钱币推离她身边。在这群杀手中，至少有一人是射币——能燃烧钢与推动金属的迷雾人。仔细一看，有两名杀手的腰间都有蓝线，指向他们的钱袋。纹想回敬对方，把他们的钱袋也推走，但动手之前却迟疑了。没必要这么快动手，说不定还要用到他们的钱币。

自己少了钱币，也失去了远程攻击的能力，不过如果这是一个默契十足的团队，那远程攻击也没有意义，因为他们的射币跟扯手也一定早就准备好要对付突来的钱币攻击。逃跑也不是好选择，如果她逃了，他们会继续去对付真正的目标。

没有人会派杀手来杀保镖。杀手是用来杀重要的人——像是依蓝德·泛图尔，中央统御区的王。她爱的人。

纹骤烧白镞，全身肌肉紧绷，愈发灵敏、危险。前面有四名打手，她心想，打量着前进的人。他们这群专烧白镞的人会拥有超越常人的肌肉能力，能承受凡人无法承受的身体重创，在近身战中是很危险的对手，其他拿着木盾牌的人是扯手。

她向前虚晃一招，让前进的打手们立即向后一跳。八名迷雾人对一名迷雾之子，如果他们够小心，是会有点胜算的。两名射币各自靠街边站立，准备从两面夹击她。最后一名静静站在扯手旁的人一定是烟阵，在战斗中算不上很重要的角色，因为他的能力是让敌方镕金术师无法探查同伴的存在。

八名迷雾人。卡西尔能办到，他连钢铁审判者都能杀死。但她不是卡西尔。关于这点，她仍然无法判定到底算不算是好事。